

**Transcription of Written Comments:  
Spanish-language Public Work Session on Livability, 11 January 2018**

**Note:** The handwritten comments were transcribed and translated verbatim.

**I. COMMUNICATION: Benefits & Challenges**

**COMMUNICACION: Beneficios & Retos**

- Corazon Healdsburg
- *Corazón Healdsburg*
  
- Police, schools, bank, doctors have translators
- *Policía, escuelas, bancos, doctores tienen traductores*
  
- More Spanish speaking events like tonight
- *Más eventos en Español como el de esta noche*
  
- City council meetings should be translated and it should be announced that they will have translators
- *Las reuniones del concilio deberían estar traducidas y debería anunciarse que van a haber traductores*
  
- Police, schools, bank, doctors have translators
- *Policía, escuelas, bancos, doctores tienen traductores*
  
- The city web page in Spanish
- *Página web de la ciudad en Español*
  
- Shops do not speak as much Spanish as they used to
- *Los negocios no hablan tanto Español como antes*
  
- More staff for Corazon Healdsburg
- *Más personal para Corazón Healdsburg*
  
- Alert systems in both languages
- *Sistema de alerta para emergencias en ambos idiomas*
  
- To inform the community how to shut down the gas and what to do in a case of emergency
- *Informar a la comunidad como apagar el gas y que hacer en caso de emergencias*
  
- As a community to know what is happening in our community and around us.
- *Estar como comunidad enterada de lo que está sucediendo en nuestra comunidad y en nuestro alrededor.*
  
- Who lives next to us
- *Quiénes viven a un lado de nosotros*

## II. CULTURE: Benefits & Challenges

### CULTURA: Beneficios & Retos

- Day of the dead
- *Días de los muertos*
  
- Art is a unifier and give us a common community identity.
- *El arte unifica y es un identificador común para la comunidad*
  
- Translation office, lawyer, social help
- *Oficina de traducción, abogado, ayuda social*
  
- Music
- *Musica*
  
- Corazon Healdsburg
- *Corazon Healdsburg*
  
- Mariachi on Tuesday at the Plaza
- *Mariachis los Martes en la plaza*
  
- To celebrate September 16th
- *Celebrar el 16 de Septiembre*
  
- To let the Anglo community know about our way of being, the traditions we have
- *Darle a conocer a la comunidad anglo, nuestra manera de ser, las costumbres que tenemos*
  
- More cultural events specific to Hispanic population at the plaza (center of town)
  - music – mixed population
  - not stay away
  - creating sense of community
  
- *Mas eventos culturales específicos para la comunidad Hispana en la plaza (el centro de la ciudad)*
  - *música-población mezclada*
  - *no estar a un lado*
  - *creando sentido de comunidad*
  
- Why not there: residents don't feel comfortable, city doesn't allow events
- *Por qué no aquí? Los residentes no se sienten cómodos, la ciudad no permite eventos*
  
- 1. For children and parents to learn English and Spanish
  - Potluck/picnic
  - Dances
  - Art

- More cultural events
- 1. *Que los niños y padres puedan aprender Inglés y Español*
  - *Potluck/picnic*
  - *Bailables*
  - *Arte*
  - *Más eventos culturales*
- 2. Why?
  - There is no union
  - Communication
  - Shops directed to tourists
- 2. *Por qué?*
  - *No hay unión*
  - *Comunicación*
  - *Los negocios están dirigidos hacia el turismo*

### III. EMPLOYMENT: Benefits & Challenges

#### TRABAJO: Beneficios & Retos

- Environment
- *Medio ambiente*
- More employment opportunities in the different areas for example, restaurants, carpentry, offices, drivers, wineries, mechanics, vineyards, hotels, etc.
- *Más oportunidades de empleo en diferentes áreas por ejemplo, restaurant, carpintería, oficinas, choferes, winerías, mecánicos, viñedos, hoteles, etc.*
- Small community
- *Comunidad pequeña*
- Safety and protection equipment based on the necessities of each job
- *Equipo de seguridad/protección de acuerdo a las necesidades del trabajo*
- Bosses try to communicate with employees
- *Jefes intentan comunicarse con sus empleados*
- Language
- *Idioma*
- Training for technical jobs
- *Capacitación para trabajos técnicos*
- Lack of respect to the employees by their co-workers and bosses
- *Falta de respeto a los trabajadores por compañeros de trabajo y los jefes*

- To provide suitable tools/equipment depending on the work
- *Proveer herramienta/equipo adecuada dependiendo del trabajo*
  
- Protection for undocumented workers
- *Protección a los trabajadores indocumentados*
  
- Training
- *Capacitación*
  
- Inspection to business to verify good work and benefits
- *Inspección a las empresas para verificar buen trabajo y beneficios*
  
- Pregnancy benefits
- *Beneficios por embarazo*
  
- 401 K
- *401 K*
  
- Opportunities to grow/climb levels at work
- *Oportunidad de crecer/escalar niveles en el trabajo*
  
- More benefits for the employees, for example
  - Health benefits
  - Workers comp.
  - Vacation
  - Sick leave
  
- *Más beneficios para los empleados por ejemplo*
  - *Aseguranza medica*
  - *Workers comp.*
  - *Vacaciones*
  - *Enfermedad*
  
- Living wage
- *Salario digno*
  
- Wages according to Healdsburg living cost
- *Salario de acuerdo al costo de vida de Healdsburg*
  
- To end employers' abuse just because the employees are undocumented
- *Terminar con el abuso del empleador por el solo hecho que sus empleados son indocumentados*
  
- To pay for what has been worked (overtime)
- *Pagar lo que se trabaja (overtime)*
  
- Breaks & Lunch
- *Descansos & Almuerzos*

#### IV. FOOD: Benefits & Challenges

##### ALIMENTOS: Beneficios & Retos

- Food pantry every 15 days
- *Food pantry cada 15 días*
  
- Free food every weekend - church
- *Comida gratuita cada fin de semana - iglesia*
  
- High cost in some shops where the food has better quality
- *Precios altos en algunas tiendas que los alimentos son de mejor calidad*
  
- Free food for students
- *Comida gratuita para todos los estudiantes*
  
- More food banks
- *Mas bancos de comida*
  
- St John's Catholic Church
- *Iglesia St. Johns*
  
- Free breakfast for people looking for employment
- *Desayunos gratis a personas en búsqueda de trabajo*
- More food stores with food that has accessible prices
- *Mas tiendas de alimentos con precios accesibles*
  
- Farmers market
- *Farmers market*
  
- Variety of cultural food at the school
- *Variedad de más comidas culturales en las escuelas*
  
- After school programs with more options
- *Programas después de escuela más opciones*
  
- Healthy food at the schools
- *Comida saludables en las escuelas*
  
- Prices in restaurants are really high
- *Precios en restaurantes muy altos*
  
- More organic and affordable food
- *Mas comida orgánica y económica*
  
- Farmers market prices or organic food are really high
- *Farmers market, precios muy altos en la comida orgánica*

- Community gardens to harvest food accessible to all the community, free
- *Jardines comunitarios para cosechar accesibles para toda la comunidad, gratuitos*
  
- Free food for students
- *Comida gratuita para todos los estudiantes*

## **V. PUBLIC TRANSPORTATION: Benefits & Challenges**

### **TRANSPORTE PUBLICO: Beneficios & Retos**

- Safety
- *Seguridad*
  
- Transportation available during the day
- *Transporte disponible durante el día*
  
- Streets with illuminated signs
- *Calles con carteles luminados*
  
- Booths to wait for the bus, there are only a few in town
- *Casetas para espera el camión solo hay algunas en el pueblo*
  
- Safety for bicycles
- *Seguridad vial para bicicletas*
  
- Two days without car
- *Dos días sin auto*
  
- Street lighting, in the paths to run, walk or bike
- *Alumbrado público en los caminos para correr, caminar o andar en bicicleta*
  
- One time a month on a Saturday or Sunday have a family day, travel by bike through town
- *Una vez al mes hacer el Sábado o el Domingo hacer una mañana familiar, un recorrido en bicicleta por el centro del pueblo*
  
- Street maintenance
- *Mantenimiento de las calles*
  
- Street lights, lights or visible signs
- *Luces, semáforos o señalamientos visibles*
  
- Public transportation at night
- *En la noche transporte publico*
  
- More buses or more frequency at night
- *Más camiones o recorridos en la noche*

- Bilingual drivers
- *Choferes bilingües*
  
- Telephone numbers to call and to get picked up to get to appointments or run errands
- *# de teléfono para llamar y que nos recojan en casa para ir a la cita o mandado*
  
- More accessible hours between 6 am and 9 pm
- *Horarios más accesibles desde 6 am a 9 pm*
  
- Covered bus booths with benches
- *Casetas con banca y tapadas*
  
- Protection from the rain and sun
- *Cubiertas para la lluvia y el sol*
  
- Trolley, affordable and convenient
- *Trolley, económico y conveniente*

## **VI. HOUSING: Benefits & Challenges**

### **VIVIENDA: Benefios & Retos**

- Quality of life will improve for families with bigger houses
- *Calidad de vida mejoraría para las familias con casas más grandes*
  
- Lack of housing
- *Escazes de vivienda*
  
- Too strict with families that have children
- *Muy estrictos con familias con niños*
  
- Convenience: work and home close by
- *Conveniencia: trabajo y casa cerca*
  
- Less vacation homes and more life in the community
- *Menos casas de verano y más vida en comunidad*
  
- The environment will improve with less cars on the streets
- *Mejora el ambiente con menos carros en la calle*
  
- Rent control
- *Control de precios (renta)*
  
- Very expensive
- *Muy caras*
  
- Buying a house (it is a dream)
- *Comprar casa (es un sueños)*

- Access to programs to buy houses for low income (habitat for humanity?)
- *Acceso a programas para compradores de casa de bajos ingresos (hábitat for humanity?)*
  
- High competition to buy/rent
- *Mucha competencia para comprar/renta*
  
- High demand
- *Mucha demanda*
  
- Housing advocate
- *Defensor de la vivienda*
  
- Lack of information regarding how to Access housing
- *Falta de info sobre acceso a viviendas*
  
- We do not have classes to educate us about finances (experts that can help families to buy houses)
- *No tenemos clases de educación financiera (expertos ayudando a familias para comprar casas)*
  
- It generates stress to live in small apartments
- *Causa estrés vivir en apartamentos pequeños*
  
- People without homes (homeless)
- *Gente sin vivienda (homeless)*
  
- There is no rent control
- *No existe control de renta*
  
- Lack of information
- *Falta de información*
  
- Utilities costs are very high because we rent old houses
- *Los precios de utilidades muy caro porque rentamos casas "viejas"*
  
- Priority to people and families that live in Healdsburg
- *Prioridad a personas/familias que viven en Healdsburg*
  
- Access to multifamily homes (more than 1 bedroom)
- *Acceso a viviendas multifamiliares (más de 1 recámara)*

## **VII. RECREATION: Benefits & Challenges**

### **RECREACION: Beneficios & Retos**

- Yoga



- Yoga
- To control building because green areas are getting lost
- Controlar las construcciones porque se están perdiendo áreas verdes.
- In projects, more area is occupied for buildings than for parks
- En los proyectos se ocupa más área en construcción que en parques
- School programs
- Programa después de la escuela
- Public safety (surveillance provided by the police)
- Seguridad pública (vigilancia por parte de la policía)
- Community center
- Centro de la comunidad
- Foss Creek
- Foss Creek
- Programs for adults, entire families
- Programas para adultos, familias enteras
- Day of the dead (multicultural)
- Día de los muertos (multicultural)
- Better recreational places
- Mejores lugares recreativos
- Latin music. To teach children, youth and adults to play instruments.
- Música Latina. Que enseñen a los niños, jóvenes y adultos a tocar instrumentos musicales.
- Healdsburg parade
- Desfile de Healdsburg
- Fair
- La Feria
- Childcare for children 0 to 4 years old
- Cuidado de niños de 0 a 4 años
- Parks
- Parques
- Indoor sports for the Latino community
- *Deportes bajo techo para la comunidad Latina*

- Musical Tuesdays at the plaza
- *Martes musical en la plaza*
  
- Creative and dynamic science and technology
- *Ciencia y tecnología creativa y dinámica*
  
- Art, dance
- *Arte, baile*
  
- More indoor swimming pools accessible to the families
- *Mas albercas accesibles para la familia adentro*
  
- Public transportation available to access future events and activities
- *Transporte accesible para acceder a futuros eventos y actividades*
  
- Sports fields to be improved
- *Mejoramiento de los campos deportivos*
  
- Carnival at the plaza
- *Carnaval en la plaza*
  
- Family community garden
- *Jardin comunitario familiar*

### **VIII. HEALTH: Benefits & Challenges**

#### **SALUD: Beneficios & Retos**

- Access to health care
- *Acceso a sistema de salud*
  
- No discrimination toward those that do not have insurance
- *No discriminación para los que no tienen seguro medico*
  
- Reasonable and accesible costs
- *Precios accesibles y razonables*
  
- Equality for all
- *Que haya igualdad para todos*
  
- More doctors
- *Mas doctores*
- Knowledgeable receptionist that can provide precise information
- *Recepcionistas con conocimiento para brindar información precisa*
  
- Opthamologist services
- *Servicios de oculistas*

- Respect from the receptionist toward patients
- *Respeto a los pacientes de las recepcionistas*
  
- More bilingual doctors and nurses
- *Mas doctores y enfermeras bilingües*
  
- Staff punctuality
- *Puntualidad de parte del personal*
  
- More mental and emotional health services
- *Que haya servicios de salud mental y emocional*
  
- Accessible costs, to not ask for so many requirements
- *Precios accesibles que no pidan tanto requisitos*
  
- Massage and acupuncture services
- *Servicio de masaje y acupuntura*
  
- Therapy/counseling
- *Terapia/consejería*
  
- Nutrition classes
- *Clases de nutrición*

**IX. PUBLIC SERVICES: Suggestions**  
**SERVICIOS PUBLICOS: Sugerencias**

- More transparency regarding drinkable water (knowledge of analysis)
- *Más transparencia de agua potable (conocimiento de análisis)*
  
- Periodically analysis to be known by citizens
- *Análisis periódicos dados a conocer a los ciudadanos*
  
- Social events at the plaza
- *Eventos sociales en la plaza*
  
- Social network information in Spanish, e.g police department, firefighters
- *Información de redes sociales en Español, e.g. Depto. De policía, bomberos*
  
- Nice parks
- Beach
- Plaza
  
- *Bonitos parques*
- *Playa*
- *Plaza*

- Exclusive office to give information to Latinos
- *Oficina exclusiva para información a Latinos*
  
- Internet security
- *Seguridad de internet*
  
- City clean-up
- *Limpieza de la ciudad*
  
- More public services information, more accessible
  - Online
  - Printed
  
- *Más información de servicio públicos, más accesibles*
  - *En línea*
  - *Impreso*
  
- Library
  - programs in Spanish
  - free lunch in summer
  - Materials and help in Spanish
  
- *Biblioteca*
  - *programas en Español*
  - *free lunch los veranos*
  - *materiales y ayuda en Español*
  
- Diversity in all public sectors, given the size of the Latino community, e.g staff (Spanish)
- *Diversidad en todos los sectores de servicios públicos, debido al tamaño de la comunidad Latina e.g. Personal (Español)*
  
- Capacity to answer phone calls
  - Police
  - firefighters
  
- *Capacidad de responder a llamadas*
  - *Policía*
  - *bomberos*
  
- Better relations between police and Latino community
- *Mejor relaciones con policía y comunidad Latina*
  
- Community help
- *Ayuda comunitaria*
  
- Better parking in the city
  - Plaza
  - Downtown

- *Mejor estacionamiento en la ciudad*
  - *Plaza*
  - *Centro*
- Therapy/counseling
- *Terapia/consejería*
- Public recreation area
  - Exercise
  - Public pools
  - Dance, painting, exercise workshops
  - Public gym
- *Área de recreación pública*
  - *Ejercicio*
  - *Piscinas públicas*
  - *Talleres, baile, pintura, atletismo*
  - *Gimnasio público*
- Parks, lights, benches, bathrooms
  - Areas to walk
  - Benches
- *Parques, luz, bancas, baños*
  - *Áreas de caminata*
  - *Bancas*

## **X. EDUCATION: Benefits & Challenges**

### **EDUCACION: Beneficios & Retos**

- There are some classes to learn English in Healdsburg but
- *Hay algunas clases para aprender Inglés del SRSC aquí en Healdsburg pero*
- Lack of information regarding programs
- *Falta de información acerca de programas*
- Library
- *La biblioteca*
- I hope that everyone will learn to speak both languages, English and Spanish, to be bilingual
- *Yo espero que toda la gente va a aprender a hablar los dos lenguajes, inglés y español, para estar bilingües*
- Need a better sign at the library
- *Necesita un mejor tablero afuera*

- To give information to us all that they can come to the library to read, and borrow books and to use the computers
- *Da a la información a todos que puedan venir a la biblioteca para leer y prestar libros y usar las computadoras*
  
- Good education for children they are our future
- *Buena educación para los niños que son nuestro futuro*
  
- For children and adults to learn English at the school
- *Aprender el idioma ingles para los niños en las escuelas y los adultos*
  
- SRJC has some classes in Healdsburg
- *El SRJC algunos tienen clase en Healdsburg*
  
- Need for classes to learn English where one can bring young children and babies.
- *Necesita clases para aprender Inglés y donde puedan traer sus niños jóvenes y los bebés.*
  
- To have more childcare. To have more programs to be inform
- *Tener más quien cuide a los niños. Que tengas más programas para estar más informado.*
  
- Need more opportunities to communicate between the two cultures
- *Necesita más oportunidades para comunicación entre las dos culturas.*
  
- More chances to practice English and Spanish together
- *Más chances practicar Inglés y Español juntos.*
  
- Childcare centers for ages 1 to 5 years old. At a low cost for people that make minimum wage.
- *Centros de cuidados de bebe de 1 a 5 años de edad. A bajo costo para personas que ganan un sueldo mínimo.*
  
- Spanish lessons for Spanish speaking people that cannot read nor write.
- *Necesita clase de Español para la gente que hablan Español pero no pueden leer ni escribir.*
  
- Library is a place to obtain information about numerous subjects, it is free
- *La biblioteca es un centro para obtener información de muchos sujetos, es gratis*
  
- Game nights for bilingual families
- *Hace una noche de juegos para la familia bilingüe*
  
- Adults need more educational opportunities
- *Necesita más oportunidades para educación para adultos*
  
- If possible to organized small tutoring groups for adults to learn to read and to learn other subjects in Spanish

- *Posible organiza tutores por grupos pequeños de adultos a aprender a leer y aprender otros sujetos en español*
- Computer classes
- *Clases de computación*

To learn English

To have more trips

To have more computers

More courses

(Library has computers that can be used for free)

*Aprender ingles*

*Tener más paseos*

*Tener más computadoras*

*Mas cursos*

*(La biblioteca tiene computadoras que usted puede usar gratis)*